ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ *АПАРТЕИДА* В СПОРТЕ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 36 (A/32/36)

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк 1977

Digitized by UNOG Library

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Digitized by UNOG Library

/Подлинный текст на английском, французском, русском и испанском языках/

/10 ноября 1977 года/

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Препроводительное письмо	1
ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ АПАРТЕИДА В СПОРТЕ	2
Приложение	
Проект международной декларации против апартеида в спорте	4

Digitized by UNOG Library

ПРЕПРОВОДИТЕЛЬНОЕ ПИСЬМО

10 ноября 1977 года

Имею честь препроводить настоящим доклад, утвержденный 10 ноября 1977 года Специальным комитетом по разработке международной конвенции против апартеида в спорте.

Настоящий доклад представляется Генеральной Ассамблее согласно соответствующим положениям резолюции 31/6 F от 9 ноября 1976 года.

Примите заверения в моем глубочайшем уважении.

Лесли О. ГАРРИМАН
Председатель Специального комитета
по разработке международной
конвенции против апартеида в спорте

Его Превосходительству
г-ну Курту Вальдхайму
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Digitized by UNOG Library

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО РАЗРАБОТКЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ АПАРЕИДА В СПОРТЕ

1. Специальный комитет по разработке международной конвенции против апартеида в спорте был учрежден Генеральной Ассамблеей в соответствии с резолюцией 31/6 F от 9 ноября 1976 года, в которой Ассамблея, в частности, предложила Специальному комитету:

a) подготовить в качестве временной меры проект декларации об апартеиде в спорте и представить его Ассамблее на ее тридцать второй сессии;

b) принять подготовительные меры для разработки международной конвенции против апартеида в спорте и представить о них доклад Ассамблее на ее тридцать второй сессии.

2. Генеральная Ассамблея постановила, что в состав Специального комитета должны входить нынешние члены Специального комитета против апартеида и семь других государств-членов, назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи на основе справедливого географического распределения.

3. В сообщении от 27 января 1977 года Председатель Генеральной Ассамблеи информировал Генерального секретаря о том, что он назначил в качестве членов Специального комитета по разработке международной конвенции против апартеида в спорте представителей Барбадоса, Бирмы, Канады, Конго, Объединенной Республики Танзании, Югославии и Ямайки (A/31/474). Впоследствии Председателя Генеральной Ассамблеи информировали, что Бирма не сможет принять участие в работе Комитета (A/31/474/Add.1).

4. В настоящее время в состав Специального комитета, в который должен быть назначен еще один новый член, входят следующие государства-члены: Алжир, Барбадос, Венгрия, Гаити, Гана, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Индия, Индонезия, Канада, Конго, Малайзия, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Югославия и Ямайка.

5. В период с 4 мая по 10 ноября 1977 года Специальный комитет провел три заседания.

6. На своем первом заседании 4 мая Специальный комитет единодушно избрал своим Председателем г-на Лесли О. Гарримана (Нигерия), г-на Дональда Блэкмена (Барбадос) и г-на Риада Сиаге (Сирийская Арабская Республика) заместителями Председателя и г-жу Люсиль Майр (Ямайка) Докладчиком Комитета.

Digitized by UNOG Library

7. На том же заседании Специальный комитет постановил предоставить представителям Организации африканского единства (ОАЕ) и двум признанным ОАЕ движениям за освобождение Южной Африки - Африканскому национальному конгрессу и Панафриканскому конгрессу Азании - статус наблюдателей в Комитете, аналогичный их статусу в Специальном комитете против апартеида.

8. На этом заседании Комитет учредил рабочую группу для разработки проекта международной декларации против апартеида в спорте. В состав рабочей группы входят: Барбадос, Индия, Канада, Нигерия, Сирия, Сомали, Украинская Советская Социалистическая Республика и Ямайка. Г-жа Люсиль Майр (Ямайка) была избрана Председателем-Докладчиком рабочей группы. На заседаниях рабочей группы присутствовали также другие представители, в частности, представитель ОАЕ. Рабочая группа провела I2 заседаний, посвященных разработке проекта декларации. I0 августа I977 года группа представила Специальному комитету свои предложения.

9. Специальный комитет пришел к выводу о том, что содержащиеся в этом проекте декларации предложения будут в значительной степени содействовать, в качестве временной меры, полному бойкоту укомплектованных на расовой основе южноафриканских команд. Тем не менее, он хотел бы подчеркнуть необходимость принятия международной конвенции против апартеида в спорте, как к этому призывает резолюция 3I/6 F Генеральной Ассамблеи, в которой были бы отражены принципы этой декларации.

I0. В этой связи Комитет рекомендовал продлить мандат Специального комитета, с тем чтобы первый смог приступить к разработке международной конвенции против апартеида в спорте и представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии.

II. Специальный комитет рекомендовал также Генеральной Ассамблее уполномочить Секретариат обеспечить Комитет краткими отчетами о его заседаниях, для того чтобы он мог выполнить свою задачу, и рекомендовал также просить Генерального секретаря предоставить необходимый персонал.

I2. На своем третьем заседании I0 ноября Специальный комитет рассмотрел предложения рабочей группы и постановил представить проект декларации (см. приложение) на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

Digitized by UNOG Library

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект международной декларации против апартеида в спорте

Генеральная Ассамблея,

1. ссылаясь на положения Устава Организации Объединенных Наций, в котором государства-члены обязались предпринимать совместные и самостоятельные действия в сотрудничестве с Организацией по достижению всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех людей без какого бы то ни было различия по признаку расы, пола, языка или религии;

2. учитывая Всеобщую декларацию прав человека a/, в которой говорится, что все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах и что каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией без какого бы то ни было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи или национального происхождения;

3. напоминая, что в соответствии с принципами Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации b/ государства обязуются не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию;

4. напоминая далее, что в Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него c/ провозглашается, что апартеид является преступлением, нарушающим принципы международного права, в частности, цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, и создающим серьезную угрозу для международного мира и безопасности;

5. отмечая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла ряд резолюций, в которых осуждаются политика и практика апартеида, включая применение принципов апартеида в области спорта, а также сотрудничество с фашистским режимом во всех областях;

6. вновь подтверждая законность борьбы народа Южной Африки за полную ликвидацию апартеида и расовой дискриминации;

7. признавая, что искоренение апартеида и оказание помощи южноафриканскому народу в создании нерасового общества является одной из главных задач международного сообщества;

8. будучи убеждена, что в течение Международного года против апартеида и Десятилетия действий по борьбе против расизма и расовой дискриминации в первоочередном порядке должны быть приняты более эффективные меры по ликвидации апартеида во всех его проявлениях;

---

a/ Резолюция 217 A (III) Генеральной Ассамблеи.

b/ Резолюция 2106 A (XX) Генеральной Ассамблеи, приложение.

c/ Резолюция 3068 (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, приложение.

Digitized by UNOG Library

9. вновь подтверждая свою безоговорочную поддержку олимпийского принципа, заключающегося в том, что никакая дискриминация на основе расы, религии или политической принадлежности недопустима, и свою убежденность в том, что достижения должны быть единственным критерием для участия в спортивной деятельности;

10. считая, что международные представительные спортивные контакты, основанные на олимпийском принципе, могут играть положительную роль в содействии миру и развитии дружественных отношений между народами мира;

11. признавая, что ни в одной стране, проводящей политику апартеида, соблюдение принципа отбора по достижениям невозможно, и не может быть единого нерасового спорта до тех пор, пока системе апартеида как таковой не будет положен конец;

12. осуждая проведение расистским режимом Южной Африки расовой дискриминации и сегрегации в области спорта;

13. давая высокую оценку тем спортсменам в Южной Африке, которые борются против апартеида и поддерживают принцип отказа от расизма в области спорта;

14. осуждая репрессивные меры, принимаемые расистским режимом апартеида против нерасовых спортивных организаций и их руководителей в Южной Африке;

15. отвергая политику так называемого "многонационального" спорта в том виде, как она провозглашена расистским режимом Южной Африки, как политику, являющуюся не более чем средством увековечения апартеида в области спорта и попыткой режима ввести в заблуждение мировое общественное мнение, с тем чтобы добиться признания в целях участия в международных спортивных соревнованиях;

16. признавая важность проводимого в рамках международной кампании против апартеида бойкота южноафриканских спортивных команд, отобранных на основе апартеида;

17. будучи убеждена, что эффективная кампания за полный бойкот южноафриканских спортивных команд может явиться важной мерой, показывающей отвращение правительств и народов к апартеиду;

18. давая высокую оценку всем правительствам, спортсменам, спортивным и другим организациям, которые приняли меры против апартеида в области спорта;

19. с озабоченностью отмечая, что некоторые национальные и международные спортивные организации продолжают поддерживать контакты с расистскими практикующими апартеид спортивными организациями в нарушение олимпийского принципа и резолюций Организации Объединенных Наций;

Digitized by UNOG Library

20. признавая, что участие в спортивных обменах с командами, отобранными на основе апартеида, нарушает основные права человека подавляющего большинства народа Южной Африки и непосредственно содействует и способствует совершению преступления апартеида в том виде, в каком он содержится в Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него, и поощряет расистский режим к проведению политики апартеида;

21. осуждая спортивные связи с любой страной, проводящей политику апартеида, и признавая, что участие в проведении апартеида в области спорта является оправданием апартеиду и служит его укреплению и тем самым становится предметом законной озабоченности всех правительств;

22. будучи убеждена, что Международная декларация против апартеида в спорте позволит принять более эффективные меры на международном и национальном уровнях в целях полной изоляции и ликвидации апартеида.

Провозглашает настоящую Декларацию против апартеида в спорте:

Статья 1

Государства подтверждают и поддерживают настоящую Декларацию в качестве выражения международного осуждения апартеида и меры, направленной на содействие полному искоренению системы апартеида, и с этой целью постановляют принимать решительные меры и оказывать максимально возможное влияние в целях обеспечения полной ликвидации апартеида в спорте.

Статья 2

Государства принимают все надлежащие меры, для того чтобы добиться полного прекращения спортивных связей с любой страной, практикующей апартеид, и воздерживаются от официального содействия, помощи или поощрения таких связей.

Статья 3

Государства принимают все необходимые меры по исключению и изгнанию любой страны, практикующей апартеид, из международных и региональных спортивных организаций. Они оказывают полную поддержку национальным спортивным организациям, стремящимся исключить такие страны из числа членов международных и региональных спортивных ассоциаций или не допустить участие таких стран в спортивных мероприятиях.

Статья 4

1. Государства публично провозглашают и выражают полное недопущение апартеида в спорте, а также всестороннюю и активную поддержку полного бойкота всех команд и спортсменов из расистских спортивных организаций, проводящих политику апартеида.

Digitized by UNOG Library

2. Государства проводят решительную программу подготовки общественности, направленную на обеспечение строгого соблюдения олимпийских принципов недискриминации в спорте и широкого национального признания духа и буквы резолюций Организации Объединенных Наций по апартеиду и спорту.

3. Спортивные организации активно поощряются к прекращению всякой поддержки спортивных мероприятий, организуемых в нарушение олимпийского принципа и резолюций Организации Объединенных Наций. Для этой цели государства доводят резолюции Организации Объединенных Наций об апартеиде в спорте до сведения всех национальных спортивных организаций, призывая их: a) распространить такую информацию среди всех их филиалов и отделений; b) принять все необходимые меры для обеспечения строгого соблюдения этих резолюций.

Статья 5

Государства примут соответствующие меры в отношении своих спортивных команд и организаций, члены которых коллективно или индивидуально участвуют в спортивных соревнованиях в любой стране, проводящей политику апартеида, или встречаются с командами из страны, проводящей политику апартеида. Такие меры, в частности, включают:

a) отказ предоставлять финансовую и другую помощь, позволяющую спортивным организациям, командам или отдельным лицам участвовать в спортивных мероприятиях в странах, проводящих политику апартеида, или с командами и отдельными спортсменами, отобранными на основе апартеида;

b) отказ предоставлять финансовую или другую помощь в любых целях спортивным организациям, члены команд или филиалы которых участвуют в таких спортивных мероприятиях;

c) отказ предоставлять национальные спортивные сооружения таким командам или отдельным лицам;

d) непризнание государствами всех профессиональных спортивных контрактов, которые предусматривают проведение спортивных мероприятий в любой стране, проводящей политику апартеида, или с командами, или отдельными спортсменами, отобранными на основе апартеида;

e) отказ оказывать национальные спортивные почести или вручать награды таким командам или отдельным лицам и лишение их этих почестей и наград;

f) отказ проводить официальные приемы команд или спортсменов, участвующих в спортивных мероприятиях, с командами или отдельными спортсменами из любой страны, проводящей политику апартеида.

Статья 6

Государства отказываются предоставлять визы и/или право на въезд представителям спортивных организаций, членам команд или отдельным спортсменам из любой страны, проводящей политику апартеида.

Digitized by UNOG Library

Статья 7

Государства примут национальные постановления и руководящие принципы, направленные против апартеида в области спорта, и обеспечат наличие эффективного механизма, контролирующего соблюдение таких руководящих принципов.

Статья 8

Государства сотрудничают с движениями против апартеида и другими организациями, которые своей деятельностью содействуют осуществлению принципов настоящей Декларации.

Статья 9

Государства будут активно и публично поощрять все официальные органы, частные предприятия и другие группы, занимающиеся содействием, организацией или обслуживанием спортивных мероприятий, воздерживаться от принятия любых мер, которые тем или иным образом поддерживают, содействуют или делают возможным организацию мероприятий, предусматривающих апартеид в области спорта.

Статья I0

Государства требуют от всех своих региональных, провинциальных и других властей принятия любых необходимых мер для обеспечения строгого соблюдения положений настоящей Декларации.

Статья I1

Государства соглашаются предпринимать все усилия по прекращению практики апартеида в области спорта в соответствии с принципами, содержащимися в настоящей Декларации, и в этих целях государства соглашаются осуществлять сотрудничество в деле скорейшей подготовки и принятия международной конвенции об апартеиде в спорте, которая будет включать санкции за нарушения ее положений.

Статья I2

I. Государства и международные, региональные и национальные спортивные организации активно содействуют мероприятиям, осуществляемым в сотрудничестве с Организацией африканского единства и южноафриканскими освободительными движениями, признанными ею, в целях создания нерасистских команд, являющихся подлинными представителями Южной Африки.

2. С этой целью государства и все соответствующие организации поощряют, поддерживают и признают подлинно нерасистские спортивные организации в Южной Африке, пользующиеся поддержкой Специального комитета против апартеида, Организации африканского единства и признанных ОАЕ южноафриканских освободительных движений.

3. Они также оказывают активную поддержку спортсменам и спортивным административным органам, выступающим против апартеида в спорте.

Digitized by UNOG Library

Статья I3

Международные, региональные и национальные спортивные организации следуют олимпийскому принципу и прекращают все спортивные связи с расистскими спортивными организациями, проводящими политику апартеида.

Статья I4

Международные спортивные организации не налагают финансовых или иных взысканий на входящие в их состав организации, которые, руководствуясь резолюциями Организации Объединенных Наций и духом олимпийской хартии, отказываются поддерживать спортивные связи с любой страной, проводящей политику апартеида.

Статья I5

Национальные спортивные организации принимают соответствующие меры с целью убедить свои международные федерации исключить расистские спортивные организации, проводящие политику апартеида, из состава этих федераций и из всех международных соревнований.

Статья I6

Все национальные олимпийские комитеты выступают против апартеида в области спорта и спортивных связей с Южной Африкой и активно поощряют все входящие в их состав организации и их члены прекратить все спортивные связи с Южной Африкой.

Статья I7

Положения настоящей Декларации, касающиеся бойкота южноафриканских спортивных команд, не распространяются на нерасистские спортивные организации, пользующиеся поддержкой Специального комитета против апартеида, Организации африканского единства и признанных ОАЕ и членами этих организаций южноафриканских освободительных движений.

Статья I8

Все международные, региональные, национальные спортивные организации и олимпийские комитеты одобряют принципы настоящей Декларации и поддерживают и выполняют все ее положения.

Digitized by UNOG Library

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع انحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ،قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

Litho in United Nations, New York

Price: $U.S.1.00
(or equivalent in other currencies)

23000 — November 1977 — 375

GA/OR/32, Suppl. 36

Digitized by UNOG Library